

ALLEGATO A

CONCORSO DI IDEE PER LO SVILUPPO DI PROGETTI A SOSTEGNO DELLA CANDIDATURA DELL'ALTO ADIGE INSIEME A VENEZIA E IL NORD EST A CAPITALE EUROPEA DELLA CULTURA 2019

Premessa

La Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige si candida insieme a Venezia e il Nordest a Capitale Europea della Cultura 2019. Il territorio che riunisce le regioni del Veneto, del Friuli Venezia Giulia e le Province Autonome di Trento e Bolzano si prepara alla sfida del futuro puntando sul binomio "Cultura ed Economia" e su un'azione condivisa.

Da molti anni la Commissione europea auspica per la candidatura il coinvolgimento di territori più vasti, anziché di un'unica città, con ricchezza di tradizioni, di vita culturale, di imprese già oggi leader mondiali nella creazione di stili e tendenze.

Una grande area con forti interconnessioni e che punti ad una dimensione culturale ancora più ampia che la renda attrattiva e competitiva a livello europeo.

La sfida di Venezia Nordest candidata a Capitale Europea della Cultura 2019 è iniziata ufficialmente con la costituzione del Comitato Fondatori nel febbraio 2011 e si concluderà con la presentazione del Dossier e del Programma 2019 al Ministero dei Beni e delle Attività Culturali Italiano entro 10 mesi dalla pubblicazione del bando.

A tutt'oggi sono stati costituiti il Comitato Fondatori e il Consiglio Direttivo, il Comitato Scientifico con il coordinatore, lo Staff di Candidatura, e nominato il Direttore per la stesura del Progetto. E' stato definito il logo della Candidatura, individuato il tema della Candidatura nel rapporto tra "Cultura ed Economia" e sono state attivate le fasi di coinvolgimento, ascolto e comunicazione con tutto il territorio. Sono stati definiti alcuni aspetti quali mission e reti e gettate le basi per l'impostazione e la stesura del Dossier, che dovrà rispondere a un set di 47 domande predisposte dalla Comunità Europea.

Sono stati inoltre avviati rapporti internazionali con la Bulgaria, l'altro stato membro candidato per il 2019, le città elette negli anni passati e le altre città italiane candidate per il 2019.

BEILAGE A

IDEENWETTBEWERB FÜR DIE ENTWICKLUNG VON PROJEKTEN ZUR UNTERSTÜTZUNG DER KANDIDATUR VON SÜDTIROL MIT VENEDIG UND DES NORDOSTENS ITALIENS ALS EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT 2019

Prämisse

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol bewirbt sich gemeinsam mit Venedig und dem Nordosten Italiens als Europäische Kulturhauptstadt 2019. Das Gebiet umfasst: die Regionen Venetien, Friaul-Julisch-Venetien und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen. Die Bewerbung soll unter dem Motto „Kultur und Wirtschaft“ die Herausforderungen der Zukunft zum Thema haben.

Seit geraumer Zeit erachtet die Europäische Kommission es für wünschenswert, statt einzelnen Städten weiträumige Gebiete als Kandidaten in Betracht zu ziehen, die sich auszeichnen durch reiche Tradition, reges kulturelles Leben und innovative Unternehmen, die auch überregional bzw. global eine bedeutende Rolle spielen.

Der Nordosten ist ein großes Gebiet mit dichten Innenbeziehungen und kann sein kulturelles Potential weiter ausbauen um es auf europäischer Ebene noch attraktiver und wettbewerbsfähiger zu machen.

Das Projekt der Kandidatur von Venedig und dem Nordosten für die Europäische Kulturhauptstadt 2019 hat offiziell mit der Einsetzung des Organisationskomitees im Februar 2011 begonnen und wird mit der Präsentation des Dossiers und des Programms im Ministerium für Kulturgüter und kulturelle Tätigkeiten innerhalb von 10 Monaten ab Veröffentlichung der Ausschreibung abgeschlossen.

Bisher sind das Organisationskomitee und der Führungsausschuss, der wissenschaftliche Beirat mit Koordinator, das Promotorenkomitee eingesetzt und der Direktor für die Abfassung des Projekts nominiert worden. Es wurde das Logo der Kandidatur definiert, das Thema/Motto der Kandidatur „Kultur und Wirtschaft“ ausfindig gemacht und es wurde mit PR-Initiativen sowie mit Initiativen zwecks Einbeziehung der lokalen Kultur- und Wirtschaftsträger begonnen. Zu den Vorbereitungen gehörte auch die Definierung der Ziele der einzubindenden Netzwerke und des Schemas für die Abfassung des Kandidatur-Dossiers, welches einem von der Europäischen Gemeinschaft vorgegebenen Satz von 47 Fragen entsprechen muss.

Es wurden außerdem Beziehungen geknüpft nach Bulgarien, das 2019 auch eine Kulturhauptstadt haben wird, sowie zu den Kulturhauptstädten der vergangenen Jahre und den anderen italienischen Städten, welche sich als Europäische Kulturhauptstadt 2019 bewerben.

La Giunta Provinciale di Bolzano intende, con il presente bando coinvolgere le organizzazioni culturali del territorio nella progettazione delle manifestazioni e delle iniziative che si terranno nel 2019, qualora la Candidatura avesse il successo auspicato. A tale scopo ha elaborato il presente bando rivolto alle associazioni culturali di interesse provinciale. Con parallele intese altri enti, quali Fondazione Cassa di Risparmio, Camera di Commercio e Confcooperative provvedono ad istituire premi rispettivamente per gli enti culturali partecipati dagli enti territoriali, per le scuole e per le cooperative.

In questa prospettiva si invitano le associazioni culturali che da più un anno ricevono finanziamenti dalle tre Ripartizioni Cultura della Provincia (Rip. Cultura Tedesca 14, Rip. Cultura Italiana 15, Rip. Cultura Ladina 18) a proporre idee progettuali che potrebbero trovare concreta realizzazione nell'anno di candidatura 2019 e che coinvolgano il ruolo delle stesse associazioni ad esempio sulle seguenti tematiche:

- come presentare la storia del territorio in chiave plurilingue ed europea affinché sia accessibile anche ai cittadini europei e/o connessa con la macroregione Venezia e Nordest;
- come presentare la propria produzione o attività culturale connessa con la macroregione Venezia e Nordest in senso europeo;
- come presentare le produzioni artistiche del contemporaneo in connessione con la macroregione Venezia e Nordest.

I progetti devono rappresentare un'occasione di avvicinamento al tema Capitale Europea da parte di tutti i gruppi linguistici.

Chi può partecipare

Associazioni culturali che hanno sede nel territorio della Provincia di Bolzano e che da almeno un anno hanno ricevuto un contributo dalle Ripartizioni Cultura della Provincia. Le idee progettuali nate dalla sinergia fra più associazioni dovranno essere presentate da un'unica associazione capofila.

I premi assegnati

Ai progetti selezionati verrà assegnato un premio di 4.500,00 € decurtato della ritenuta d'imposta secondo la vigente normativa, nella misura

Die Südtiroler Landesregierung beabsichtigt mit dieser Ausschreibung, die lokalen Kulturorganisationen in die Projektierung der Veranstaltungen und Initiativen einzubinden, welche im Jahr 2019 stattfinden sollen, falls die Kandidatur den erhofften Erfolg haben wird. Zu diesem Zweck hat sie den vorliegenden Ideenwettbewerb ausgearbeitet, zu dem die Kulturvereine auf Landesebene eingeladen sind. Mit parallelen Wettbewerben werden andere Körperschaften wie die Stiftung Südtiroler Sparkasse, die Handelskammer Bozen und Confcooperative Wettbewerbe ausloben, an denen sich Kultureinrichtungen mit Landesbeteiligung bzw. Schulen und Genossenschaften beteiligen können.

Hiermit sind Kulturvereinigungen, welche seit mehr als einem Jahr Finanzierungen von den drei Kulturabteilungen der Landesverwaltung (Abt. Deutsche Kultur 14, Abt. Italienische Kultur 15, Abt. Ladinische Kultur 18) erhalten, eingeladen, Projektideen zu unterbreiten, welche 2019 im Jahr der Kandidatur eine konkrete Umsetzung erfahren könnten und welche auch die Rolle der Vereinigungen selbst in Zusammenhang mit folgenden Themen hervorheben könnten:

- auf welche Weise kann die regionale Geschichte unseres mehrsprachigen Gebietes vor dem Hintergrund des europäischen Zusammenhangs dargestellt werden um sie auch den Bürgern der Nachbarregionen und Europas verständlich zu machen?
- auf welche Weise kann die kulturelle Produktion und Tätigkeit, auch deren Verbindungen mit dem Nordosten Italiens, zur Geltung gebracht werden?
- auf welche Weise kann das zeitgenössische Kunstschaffen, auch deren Verbindungen mit dem Nordosten Italiens, dargestellt werden?

Die Projekte sollen eine Möglichkeit bieten, Bürger aller Sprachgruppen mit dem Thema Europäische Kulturhauptstadt vertraut zu machen.

Teilnahmeberechtigte

Kulturelle Organisationen, die den Sitz in Südtirol haben und seit mindestens 1 Jahr einen finanziellen Beitrag von den Kulturabteilungen der Landesverwaltung erhalten. Projektideen, welche gemeinsam von mehreren Organisationen entwickelt werden, müssen/dürfen nur von einer einzigen Organisation eingereicht werden.

Preisgelder

Die ausgewählten Projekte erhalten ein Preisgeld von jeweils 4.500,00 € Die Preisgelder unterliegen einem Steuereinbehalt von höchstens 25 % je nach

massima del 25% a seconda della posizione fiscale dell'associazione. L'ammontare complessivo dei premi è di 45.000,00 €.

Come partecipare al bando

L'iscrizione avverrà con la spedizione dell'apposito modulo, compilato in ogni sua parte e scaricabile dalla rete civica provinciale www.provincia.bz.it/cultura, all'indirizzo mail: ufficio.cultura.italiana@provincia.bz.it. E' ammessa la partecipazione solo per via telematica.

L'idea progettuale dovrà essere descritta in un file word o pdf di un massimo di tre cartelle formato A4 privo di immagini e contenere una pianificazione finanziaria di massima (stima dei costi e indicazioni delle possibili fonti di finanziamento pubblico o privato).

La candidatura, inviata solamente per via elettronica secondo i moduli indicati nel sito web, dovrà **pervenire entro le ore 12.00 del 1° dicembre 2012** al seguente indirizzo: ufficio.cultura.italiana@provincia.bz.it.

La casella di posta provvederà entro massimo 5 giorni a inviare una ricevuta. L'associazione proponente è tenuta a contattare telefonicamente il n. tel. 0471 411230/31 qualora non riceva alcun avviso entro detto termine.

Selezione e assegnazione del budget

La giuria riunita in commissione selezionerà i progetti attribuendo un punteggio secondo i criteri di seguito elencati. L'elenco delle idee progettuali selezionate sarà pubblicata sul sito internet della provincia.

Criteri di valutazione:

25 punti: per progetti condivisi fra più associazioni ed enti culturali del territorio (sinergia fra associazioni);
25 punti: per l'originalità dell'idea progettuale e la sua riconducibilità ai temi del bando;
25 punti: per la qualità culturale, storica e relazionale del progetto;
25 punti: per la fattibilità dell'idea progettuale.

Composizione della Giuria

La giuria è così composta:

- il Presidente del comitato dei promotori della candidatura Venezia e il Nordest a Capitale Europea della Cultura 2019;
- i tre direttori di Ripartizione della Provincia o loro sostituti;

Steuerposition des Vereins. Der Gesamtbetrag der Preisgelder beträgt 45.000,00 €.

Teilnahme am Wettbewerb

Die Teilnahme erfolgt durch Absenden des vollständig ausgefüllten Vordrucks, der vom Landesbürgernetz www.provinz.bz.it/kultur herunterladbar ist und an die E-Mail-Adresse ufficio.cultura.italiana@provincia.bz.it geschickt werden muss. Die Teilnahme ist nur auf digitalem Wege möglich.

Die Projektidee muss als Word-Datei oder im pdf-Format geliefert werden. Sie darf dabei maximal 3 Seiten im DIN A 4 Format umfassen und zwar ohne Bilder. Außerdem muss sie eine Grobkostenplanung beinhalten (Kostenschätzung samt Angabe der möglichen öffentlichen oder privaten Finanzierungsquellen).

Die Bewerbungsunterlage, welche nur auf elektronischem Wege und gemäß den auf der Homepage angeführten Vordrucken übermittelt werden darf, muss **innerhalb 12.00 Uhr am 1. Dezember 2012** an die folgende E-Mail Adresse ufficio.cultura.italiana@provincia.bz.it gesendet werden.

Das elektronische Postfach wird innerhalb von 5 Tagen eine Empfangsbestätigung schicken. Die einreichende Organisation ist angehalten die Tel. Nr. n. tel. 0471 411230/31 anzurufen, falls sie innerhalb des genannten Zeitraums keine Mitteilung erhalten hat.

Auswahl der Projekte

Die Jury ermittelt die das Verzeichnis der ausgewählten Projektideen und dieselbe wird auf der Homepage der Landesverwaltung veröffentlicht.

Bewertungskriterien:

25 Punkte: für Kooperationsprojekte, die von mehreren Vereinigungen und Kultureinrichtungen getragen werden. Vereinigungen);
25 Punkte: für die Originalität der Projektidee und ihre Anbindung an die Themen der Ausschreibung;
25 Punkte: für die Qualität des Projektes unter kulturellen, historischen und vernetzenden Gesichtspunkten;
25 Punkte: für die Durchführbarkeit der Projektidee.

Zusammensetzung der Jury

Die Jury setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

- dem Präsidenten des Promotorenkomitees für die Kandidatur von Venedig und des Nordostens zur Europäischen Kulturhauptstadt 2019;
- den drei Direktoren der Kulturabteilungen der

- tre esperti designati dagli assessori provinciali alla cultura, di cui almeno uno coinvolto nel processo di organizzazione di una pregressa capitale culturale europea.

- Landesverwaltung bzw. deren Stellvertretern; drei Fachleuten, welche von den Kulturlandesräten namhaft gemacht werden, wobei mindestens einer in den Organisationsprozess einer bestehenden Kulturhauptstadt eingebunden gewesen sein soll.

La giuria può esaminare le proposte e assegnare loro i punteggi anche in via telematica

Die Jury kann die Begutachtung der Vorschläge und die Verteilung der Punkte auch auf telematischem Wege vornehmen.

Segreteria di Giuria:

Ripartizione 15 - Cultura italiana, Provincia Autonoma di Bolzano.

Sekretariat der Jury:

Abteilung 15 - Italiensche Kultur der Landesverwaltung.

Accettazione delle norme del premio

La partecipazione al bando comporta la piena e incondizionata accettazione delle sue norme in ogni sua parte.

Annahme der Wettbewerbsbedingungen

Die Teilnahme am Wettbewerb verpflichtet zur vollen Annahme der Wettbewerbsbedingungen.

Liberatoria

La Provincia si obbliga con il presente bando solo alla selezione delle idee, alla loro premiazione e acquisisce il diritto alla loro presentazione pubblica al termine del concorso. La proprietà intellettuale resta in capo ai proponenti. Con la premiazione non sorge alcun obbligo di realizzazione né di finanziamento. Qualora le idee premiate siano in linea con il Dossier di candidatura e con i programmi elaborati dagli enti preposti all'organizzazione delle iniziative per il 2019, i soggetti proponenti saranno contattati per concordare ed esaminare le possibilità e fattibilità di realizzazione dei progetti.

Entlastung

Das Land verpflichtet sich mit dieser Ausschreibung nur zur Auswahl der Ideen, deren Prämierung, und erhält das Recht, diese am Ende des Wettbewerbs zu veröffentlichen.

Das geistige Eigentum verbleibt bei den Einreichern der Projektideen. Mit der Preisverleihung entsteht weder eine Verpflichtung zur Realisierung noch zur Finanzierung. Falls die prämierten Projektideen für die Gesamtausrichtung der Kandidatur von Interesse sind, werden die Antragsteller kontaktiert, um die Möglichkeiten und Machbarkeit der Durchführung der Projekte zu prüfen.

Lingue

Le lingue per la partecipazione al premio sono italiano e il tedesco.

Sprachen

Die Wettbewerbsprachen sind italienisch und deutsch.

Informazioni

Ulteriori informazioni e aggiornamenti sul bando e sulle modalità di partecipazione sono reperibili sul sito www.provincia.bz.it/cultura.

Informationen

Nähere Informationen und aktuelle Informationen zum Wettbewerb und den Teilnahmebedingungen sind auf der Homepage www.provinz.bz.it/kultur abrufbar.